**Rules & Regulations**

**Règles et Règlements**

**Reservations and Office:**

**Réservations et accueil :**

* Please register at the office upon arrival. We will make every effort to accommodate your request for a specific site, but may need to assign another available site to you.
* **Veuillez-vous inscrire à l’accueil à votre arrivée. Nous ferons tout notre possible pour répondre à votre demande d'un site spécifique, mais nous devrons peut-être vous assigner un autre site disponible.**
* Check out time is 1:00 p.m. Check in time is 2:00 p.m. If you arrive early and your site is open, you may register and set up immediately. Please call for instructions if you will be arriving later than 8:00 p.m. We prefer all campers be on their site no later than 8:00 p.m. to avoid disruptions.
* **L'heure de départ est de 13h00. L’heure d’arrivée est 14h00. Si vous arrivez tôt et que votre site est disponible, vous pouvez vous inscrire et vous installer immédiatement. Veuillez appeler pour obtenir les instructions si vous arrivez après 20h00. Nous préférons que tous les campeurs soient sur leur site au plus tard à 20h00 afin d’éviter les perturbations.**
* Please renew your campsite by noon if you plan on staying an additional night. You may arrange for a later departure if your site is not reserved. A late departure fee may apply.
* **Veuillez renouveler votre site avant midi, si vous prévoyez rester une nuit supplémentaire. Vous pouvez organiser un départ tardif, si votre site n'est pas réservé. Des frais de départ tardif s'appliqueront.**
* Sorry, we do not give refunds for early departures or adverse weather. A credit for a later visit in the same calendar year will be issued.

• **Désolé, nous ne remboursons pas les départs anticipés ou les conditions météorologiques défavorables. Un crédit pour une visite ultérieure dans la** **même année (saison) civile sera émis.**

* Daily visitors are welcome between the hours of 10:00 a.m. and 9:00 p.m. Please have your guest stop at the office for a visitor pass/car pass. All visitors must park in designated parking areas. We reserve the right to limit or refuse visitors during peak times.
* **Les visiteurs quotidiens sont les bienvenus entre 10h00 et 21h00. Les visiteurs doivent se présenter à l’accueil, afin d’obtenir une carte de visiteur/ passe de stationnement. Tous les visiteurs doivent se garer dans des espaces de stationnement désignés pour visiteurs. Nous nous réservons le droit de limiter ou de refuser les visiteurs pendant les heures de pointe.**
* Our rates are based upon (2) two adults and (3) children under the age of (18) eighteen. Please see our rate chart for pricing structure.
* **Nos tarifs sont basés pour (2) deux adultes et trois (3) enfants de moins de 18 ans. Veuillez consulter notre tableau de tarifs.**

We allow  **one** camping unit and **one** vehicle per site. Please park on your campsite and hang your parking pass from your rear-view mirror, facing out for the security guard to see. All site can accommodate a screen house.
* **Nous autorisons une unité de camping et un véhicule par site. Veuillez-vous garer sur votre site et accrocher votre passe de stationnement à votre rétroviseur, visible pour le gardien de sécurité.**

**Chaque site peut accueillir un abri-moutiquaire.**

**Safety and Conduct:
Sécurité et conduite:**

* We love our children! Please limit your speed to 10 mph throughout the campground.
* **Nous aimons nos enfants! Limitez votre vitesse à 10 km/heure partout sur le terrain de camping.**
* For the quiet enjoyment of all, our quiet time is 10:00 p.m. to 8:00 a.m. Music should be off at 10:00 p.m. and television should be low enough not to be heard at neighboring sites. At all times, we ask that radio, television and stereo volume be played at reasonable levels.
* **Pour la tranquillité de tous, notre période de calme et quiétude sur tout le site est de 22h00 à 8h00. La musique devrait être éteinte à 22h00 et le volume de votre télévision devrait être assez faible pour ne pas être entendue sur les sites voisins. En tout temps, nous demandons que le volume de la radio et de la télévision soit joué à des niveaux raisonnables.**
* Campfire rings are provided on all tent sites, and portable fireplaces are available for our full hook-up sites. All fires must be safely contained within the rings and totally extinguished by midnight. Only fire wood purchased in our camp store or from a local NH supplier can be used in our campground. NH State Law prohibits out of state firewood, the moving of fireplaces and the cutting or damaging of trees. State law also requires fires be no higher than 2 feet (knee height). To discourage our furry visitors, please do not put trash in the rings.
* **Les anneaux de feu de camp sont fournis sur tous les sites de tente, et des foyers portables sont disponibles pour nos sites offrant les services complets. Tous les feux doivent être contenus en toute sécurité dans les anneaux et complètement éteints à minuit. Seul le bois de chauffage acheté sur notre site ou d'un fournisseur local du NH peut être utilisé sur le terrain de camping. La loi de l'État du NH interdit le bois de chauffage provenant hors-état, le déménagement des foyers et la coupe ou le dommage causé aux arbres. La loi d'État exige également que les feux ne dépassent pas 2 pieds (hauteur du genou). Pour ne pas attirer les animaux sauvages, ne mettez aucun déchet ou nourriture dans les foyers.**
* Children are welcome to ride their bikes and use the playground until dusk. Routinely, the game room closes at 8:00 p.m., however, for July and August the game room will close at 9:00 p.m.
* **Les enfants sont invités à conduire leurs vélos et à utiliser le terrain de jeu jusqu'au crépuscule. En règle générale, la salle de jeux ferme à 20h00, cependant, pour juillet et août, la salle de jeux ferme à 21h00.**
* Please respect one another by using appropriate language and behavior at all times. Adults of legal age may consume alcohol at their site, but no excessive drinking or visible alcohol containers may be displayed. Remember, we are a safety minded family campground so properly store your alcohol cans and bottles out of sight. Absolutely no illegal drug use.
* **Respectez les autres en utilisant un langage et un comportement appropriés en tout temps. Les adultes en âge légal peuvent consommer de l'alcool sur leur site, mais aucune consommation d’alcool excessive ne sera tolérée. Rappelez-vous, nous sommes un terrain de camping familial, donc merci de laisser vos bouteilles d'alcool hors de vue. Absolument aucune utilisation de drogues illégales sur le site.**
* No fireworks or firearms may be used at any time, as per local and state laws.
* **Aucun feu d'artifice ou arme à feu ne peut être utilisé à tout moment, conformément aux lois locales et d'état.**
* We cannot be responsible for loss or theft, therefore, please secure your valuables. The campground is not responsible for any accidents or injuries resulting in or around the campground.
* **Nous ne pouvons pas être tenus responsables de la perte ou du vol, donc, assurez-vous de sécuriser vos objets de valeur. Le terrain de camping n'est pas responsable des accidents ou des blessures survenues sur ou autour du terrain de camping.**
* Be mindful of changing weather conditions and take proper precautions when extreme conditions exist.
* **Soyez conscient de l'évolution des conditions météorologiques et prenez les précautions appropriées lorsque des conditions extrêmes surviennent.**

**Other:**

**Autre :**

* Friendly and well behaved pets are always welcome. Pets must be leashed at all times (6 foot hard leash – no retractable leashes), cleaned up after and never left tied-out or unattended. There are numerous Pet Waste Stations throughout the campground.Proof of rabies shots must be presented at the time of registration.
* **Les animaux de compagnie agréables et bien élevés sont toujours les bienvenus. Ils doivent être en laisse en tout temps (Laisse rigide de 6 pieds - pas de laisse rétractable), ils ne doivent jamais être laissés sans surveillance. Assurez-vous de bien nettoyer lors de leurs besoins.**

**La preuve d’une vaccination contre la rage doit être présentée au moment de l'enregistrement.**

* We appreciate your help in keeping our bath houses clean. The buildings are checked frequently and each is closed for one hour daily for a thorough cleaning (1:00 p.m. to 2:00 p.m.). Please report any problems or concerns to the office as soon as possible.
* **Nous apprécions votre aide afin de conserver nos salles de bain propres. Les bâtiments sont entretenus fréquemment et chacun est fermé durant une heure par jour pour un nettoyage complet (de 13h00 à 14h00). Veuillez signaler tous les problèmes ou préoccupations à l’accueil le plus tôt possible.**
* New Hampshire Law prohibits surface dumping of sewage or gray water. For RV’s, please use airtight sewer connections, such as a donut gasket, and for tent trailers, please use ground containers to catch any discharge.
* **La loi du New Hampshire interdit le déversement de surface d'eaux usées ou d'eaux grises. Pour les VR, utilisez des raccords d'égout appropriés et étanche à l'air, avec joint d'étanchéité. Pour les tentes roulottes, utilisez des bacs de récupération des eaux usées.**
* Power Flush Systems are ABSOLUTELY PROHIBITED due to the risk of contamination to our water system.
* Please use our dishwashing sink, at the rear of the front bath house, for your dishwashing needs. Washing cars or RVs is not permitted, nor is the use of kiddie pools.
* **Utilisez notre évier à vaisselle, à l'arrière de la salle de bain avant, pour vos besoins en matière de lavage de vaisselle. Le lavage des voitures ou des véhicules récréatifs n’est pas autorisé, ni l'utilisation de piscines pour enfants.**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Signature**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Date**